

Muharrem Ergin

## CÂMÎ-ÜL-MEÂNÎ 'DEKİ TÜRKÇE ŞİİRLER

*Câmi-ül-Meâni*, Nûruosmaniye Kitaplığının 4904 numarasında kayıtlı yazma bir mecmuadır. Bu mecmua şimdîye kadar birçok eser ve makalenin bibliyografyasına girmiştir. Benim elde ettiğim malûmata göre adı geçen mecmuadan ilk defa bahseden Ali Canip<sup>1</sup>. Rahmetli Hamâmîzâde İhsan ve arkadaşlarının birlikte çıkardıkları *Türk Edebiyatı Nümuneleri*'nde de bu mecmuaya dair bir kayıt vardır. Burada eserin mâhiyeti ve numarası hakkında hiçbir bilgi verilmemiş, sâdece Kaygusuz Abdal bahsinde verilen örneklerin Nûruosmaniye Kütüphanesinde bulunan ve Kaygusuz'un bazı şiirlerini ihtiva eden eski bir mecmuadan alındığı kaydedilmiştir<sup>2</sup>. Biz, Nûruosmaniye Kütüphanesindeki mecmuaların pek çoğunu taradığımız ve bunlardan yalnız *Câmi-ül-Meâni* 'de Kaygusuz Abdal'ın şiirlerini gördüğümüz için Hamâmîzâde'nin numarasını vermeden kaydettiği mecmuanın *Câmi - ül - Meâni* olduğunda şüphe etmiyoruz.

Fuad Köprülü de muhtelif makalelerinde birkaç defa bu 4904 sayılı mecmuayı zikretmiştir. *Mısırdaki Bektâşilik*<sup>3</sup> adlı makalesinde Köprülü, Abdülbaki Gölpınarlı'nın kendisine verdiği malûmata göre, Nûruosmaniye Kütüphanesinde 4904 numaralı bir mecmuada Kaygusuz Abdal'ın mensur ve manzum birçok eserleri olduğunu söyler. Yine aynı makalede Kaygusuz'un Budalânâme'sindeki bir fıkra'dan bahsederken mecmuayı tekrar zikrederek 940 da İstanbulda tertip edildiğini ilâve eder<sup>4</sup>. Mecmuamızın numarasını Köprülü, bir defâ da *İslâm Ansiklopedisi*'ne yazdığı Çağatay Edebiyatı maddesinde kaydetmiştir<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Abdülbaki Gölpınarlı, *Yunus Emre - Hayatı* -, İst. 1936 s. 323.

<sup>2</sup> Hıfzı Tevfik, —Hamâmîzâde İhsan, —Hasan Âli, *Türk Edebiyatı Nümuneleri* Kaygusuz Abdal bahsi.

<sup>3</sup> *Türkiyat Mecmuası* c. VI., İst. 1939.

<sup>4</sup> Aynı eser.

<sup>5</sup> *İslâm Ansiklopedisi* c. 3., s. 312.

Rahmetli Sadeddin Nüzhet de *Türk Şâirleri*'ndeki bir kaydı ile, 4904 numaralı mecmuadan bahsedenler arasındadır<sup>1</sup>. Merhum eserin numarasını verirken bir cümle ile çok kıymetli olduğunu da tebâ-rüz ettirmiştir.

Fakat şimdiye kadar eserlerinde bu mecmuaya en çok temas eden şahıs Abdülbaki Gölpınarlı olmuştur. Gölpınarlı, *Kaygusuz Vizeli Alâeddin*' de mecmuamızı zikrettiği gibi<sup>2</sup> Yunus Emre için neşrettiği eserde de pek çok defâ kaydetmiştir. Esâsen eserinin metin kısmında nazarı itibara aldığı nüshaların biri bu 4904 numaralı mecmuadır. Onun için eserin metin kısmını ihtiva eden cildinin pek çok yerinde mecmuamız kaydedilmiştir<sup>3</sup>. Yunus'un hayatına ayrılan cildde de birçok defâ mecmuanın ismi geçmekte ve bibliyografya kısmında ayrıca gösterilmektedir<sup>4</sup>.

Son olarak bu mecmua hakkında *İstanbul Kitaplıkları Yazma Di-  
vanlar Kataloğu* (İst., 1947, C. I, s. 6-7)'nda Yunus Emre kısmında etraflı malûmat verilmiştir.

Görülüyor ki bütün bu eserlerde *Câmi-ül-Meânî* 'nin umumiyetle numarası kaydedilmiş ve bu kıymetli mecmuaya münâsebet düştükçe temas edilmiştir. *Câmi-ül-Meânî*, eski olduğu kadar pek kıymetli metinleri de ihtiva eden bir mecmuadır ve her bakımdan muhtevası hakkında daha fazla malûmat vermeğe değer. Benzerleri ile mukayese edildiği zaman onun çok kıymetli bir yer tuttuğu görülür. Bir kerre 940/1533 târihinde tertip edilmiştir. Ömer İbni Mezd'in *Mecmuatünnezâir*<sup>5</sup> 'inin 840, Hacı Kemâl'in *Câmiünnezâir*<sup>6</sup> 'inin 918, Edirneli Nazmî'nin *Mecmaünnezâir*<sup>7</sup> 'inin 939-945 ve Pervâne Bey'in *Câmiünnezâir*<sup>8</sup> 'inin 963 te tertip edildiğini düşünürsek bu en eski mecmualarımızın ilk iki veya üçünü hemen *Câmi-ül-Meânî* 'nin takip ettiğini görürüz.

Muhteva bakımından ise nazire mecmuaları, daha çok şâir ihtivâ etmekle beraber, aynı şâirin mahdut adette şiirlerini toplayabilmektedirler.

<sup>1</sup> Sadeddin Nüzhet Ergun, *Türk Şâirleri* c. 2., s. 892, Caferî maddesi.

<sup>2</sup> Abdülbaki, *Kaygusuz Vizeli Alâeddin Hayatı ve Şiirleri*, İst. 1933, s. 8.

<sup>3</sup> Abdülbaki Gölpınarlı, *Yunus Emre Divânı*, İst., 1933.

<sup>4</sup> Abdülbaki Gölpınarlı, *Yunus Emre - Hayatı -*, İst. 1936.

<sup>5</sup> Yegâne nüshası Niğde'de hususî bir kütüphânedeki olan bu eser, sonradan satılmak için İstanbul'a getirilmiş, fakat alâkasızlığımız yüzünden yabancılara eline geçerek harice çıkarılmıştır. Bugün Oksford Üniversitesi kütüphanesindedir.

<sup>6</sup> Bayezid, Umumî Küt. No: 5782.

<sup>7</sup> Nuruosmaniye Küt. No: 4222, Millet Küt. Manzum Eserler No: 683-684.

<sup>8</sup> Bağdad Köşkü Küt. No: 406.

Halbuki *Câmi-ül-Meânî* ihtiva ettiği az sayıda şâirin âdetâ külliyyatlarını bize kadar ulaştırmaktadır. *Câmi-ül-Meânî*'nin nazire mecmualarından bir farkı da tek cepheli olması, yalnız bir çeşit metinleri ihtivâ etmesidir. Gerçekten *Câmi-ül-meânî* 'nin muhtevası dinî - tasavvufî bir hüviyet taşımaktadır. Bu bakımdan onu tertib eden şahısla o devrin içtimaî arzuları ve fikir cereyanlarının vaziyeti hakkında ayrıca düşünülebilir. Meselâ Buharadaki bir Ubeydullah Hânın külliyyatının aynı devirde, kendi zamanında İstanbulda bir mecmuaya malzeme olması herhalde küçük bir hâdise değildir.

*Câmi-ül-meânî* 14,5 × 24,3 en - boyda kırmızı meşin kaplı, arkası yine kırmızı ve daha ince deriden bir cild içinde 315 yapraktan ibarettir. Meşin kabın etrafı bir santim genişliğinde yaldız bir işlemeyle çevrilmiştir. Yazılar sayfeleri hemen hemen tamamen doldurmaktadır. Metinler âbâdî bir kâğıda siyah mürekkeple, yalnız arada bazı beyit ve satırlar kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Bazı sahifelerde kâğıd serpmeye yaldızla kaplıdır. Başlıklar yaldızlı âdi tezhib üzerine umumiyetle beyaz mürekkeple yazılmıştır. Sahifeler üç sütun üzerine tertip edilmiş olup esas sütun içte ve düz, diğer iki sütun dışta ve yan doldurulmuştur. Sütunların etrafı muntazam yaldızlı ince cetvellerle çevrilmiştir. Yazı baştan sona kadar nefis bir ta'lîktir. İç kapağın b. yukarısına arap hrfleri ile ve kurşun kalemle «Bu mecmuanın ismi *Câmi-ül-Meânî*'dir. v. 315. 133 ten sonra iki yaprak beyazdır.» yazılıdır. Gerçekten bu dört sahifenin tamamı ile yanlarındaki birer sahifenin yarıları beyazdır. Cedvelleri çekilmiş fakat içi doldurulmamıştır. Yaprak 1 a' da mecmuanın yine cedvelli fihristi vardır. Bu fihrist ayrı yazı ile ve muhtevaya tamamen uygun değildir. Yaprak 1 b' den itibaren mecmua muhtevası başlamaktadır. Farsça-Türkçe olan mecmuanın muhtevâsı umumiyetle manzumdur. Mensur kırsımları pek azdır. Son sahife olan yaprak 315 b' de yalnız esas sütun doludur. Burada son 6 beyitle mecmua bitiyor ve tertip edenin iki kaydı geliyor. Sahifenin dış yanında 4904 numarası altında büyük bir mühür, onun altında yan yazılmış vakıf kaydı, daha altta küçük bir mühür ve çizilmiş 4942 numarası vardır.

Eserin muhtevâsına gelince:

Mecmua 1 b' den 34 b' ye kadar Hazret-i Seyyid Yahya'nın risâle ve manzumelerine tahsis edilmiştir. Böylece mecmua farsça başlamaktadır.

34 b - 45 b Hazret-i Mevîânâ'nın Mesnevî'sinden intihab edilmiş parçalara ayrılmıştır.

Onu 45 b 'den 50 b 'ye kadar İntihâb-ı Pendnâme ve Heft Vâdi ile Attar ta'kib eder.

50 b - 57 b intihâb-i Künûz-i Rümûz'u muhtevîdir.

57 b - 63 b Seyyid Ni'metullah'ın mesnevî ve gazeliyatından intihâb edilmiş kısımdır.

63 b 'den 68 a 'ya kadar Nâsır Hüsrev'in Rûşenânâme'sinden seçilmiş parçalar vardır

68 a' da bir sahifelik Heft Vâdi-i Edhemî-i Şarkî gelir. Böylece ilk farsça kısmı burada biter ve türkçe metinlere geçilir.

68 b 'de intihâb-i makalât-i Hazret-i Gülşenî başlar. Gülşenî-i Rûmî'ye âid olan bu kısım hep manzum olarak 73 a 'ya kadar devam eder.

73 a' da Gülşenî'nin intihâb edilmiş rübâîlerine geçilir. 79 b 'ye kadar devam eden bu kısımda 250 kadar rübâî vardır.

79 b 'den 101 a 'ya kadar Hazret-i Dede Ömer Rûşenî'nin Risâle-i Miskinî ve gazeliyat'ından seçilmiş kısım gelir. Tamamiyle manzumdur.

101 b - 106 b Cemalî'nin Miftâh-ül Ferec'inden intihâb edilmiş kısmı ihtivâ eder.

106 b 'de İntihâb-i Risâlât-i Baba Kaygusuz başlar. Manzum, mensûr olarak 120 a 'ya kadar devam eder. Mensûr kısmın 1-2 sahifesi farsçadır.

120 a 'dan 133 b 'ye kadar Kemâl Ümmî'nin gazeliyat'ından seçilmiş parçalar gelir.

Bu arada 134 a 'dan 141 b 'ye kadar farsça Gülşen-i Râz vardır.

141 b - 143 b Gülşenî-i Mısrî'nin gazellerini muhtevîdir.

144 a 'da Nesimî başlar. Türkçe gazelleri ve 100 e yakın rübâisi ile 160 b 'nin sonuna kadar devam eder. 161 a - 170 a ise onun farsça gazellerini ihtivâ eder.

170 a - 172 b Halilî'nin gazellerine ayrılmıştır.

172 b - 173 b 'de Ca'ferî'nin gazelleri vardır.

173 b de Yunus Emre başlar. 195 a 'ya kadar devam eder. Bu arada Said Emre'nin de bir şiiri vardır.

195 a - 195 b Kasim'in şiirlerini ihtivâ eder.

195 b'de tekrar Yunus Emre başlar, 196 a 'da biter.

196 a 'da Ubeydî'nin Çağatayca külliyyatı başlar. Dinî ve didaktik bir çok mesnevîleri, terci-i bendleri ve pek çok gazelleri vardır. 215 a 'ya kadar devam eder.

215 a 'da Baba Kaygusuz'un şiirlerine geçilir. 223 b 'ye kadar devam eden bu kısımda Kaygusuz Abdal'ın pek çok şiiri vardır.

Kaygusuzla berâber Mecmua'nın Türkçe kısmı da burada sona erer. Bir sahife (224 a) boşluktan sonra tekrar farsça metinler başlar.

224 b - 232 a İntihâb-i müfredât-i Vuslâtname-i Şeyh Attarı ihtivâ eder.

Arkasından 232 b - 255 a 'da intihâb-i müfredat-i Mahzen-i Es-râr'ı ile Nizamî gelir.

255 a - 256 b 'de farsça gazeller vardır.

256 a - 265 b Mağribî'nin gazellerini ihtiva eder.

265 b 'de Şems-i Tebriz'in gazelleri başlar. 274 b 'ye kadar burada Mevlânâ'nın bir hayli gazeli vardır.

274 b - 277 a Seyyid'in şiirlerine ayrılmıştır.

277 a 'da Kasım-i Envâr başlar. Pek çok şiiri ile 306 a 'ya kadar devam eder.

306 a - 310 b Ahmed'e ayrılmıştır.

311 b - 315 b 'de ise son olarak Hâfız gelir.

Görülüyor ki mecmuanın Türkçe kısmı mühim metinleri ihtivâ etmektedir. 14. asırdan 16. asrın başına kadar bir hayli Türk şâirinin kıymetli şiirlerini toplayan *Câmi-ül-Meânî*, bu şâirlerden bâzıları için biricik, diğerleri için nâdir kaynak olarak zamanımıza kadar gelmiştir. Yunus'un şiirlerinin elde mevcut en eski kaynaklarından biri bu mecmuadır. Kasım'ı bu kadar şiiri ile yalnız burada görüyoruz. Kaygusuz ve Ubeydî için çok kıymetli bir hazine olarak karşımıza çıkıyor. Nesimî, Rüşenî, Gülşenî, Kemâl Ümmî için yine en eski nüshalardan biri sayılır. Ca'ferî ve Halilî gibi şiirleri şurada burada dağılmış olan şâirler için ise kıymeti âşikârdır.

Bu kıymetli mecmuanın nerede ve ne zaman tertib edildiğini sonunda, tertib eden tarafından ilâve edilen iki kayıddan açıkça anlıyoruz. Fakat İstanbul'da H. 940 ta tertib edilen bu eserin sâhibine dâir bir kayda tesadüf edilemiyor. İsmi öğrenmemekle berâber tertib edenin şahsiyeti hakkında eserden bir hayli ip ucu elde etmek mümkündür. Kı-saca tebârüz ettirmek lâzım gelirse diyebiliriz ki *Câmi-ül-Meânî* 'nin mürettibi, koyu mutasavvıf, yüksek zevk sâhibi, kuvvetli bir bilgi ile mücehhez, farsçayı ve Türkçeyi hem de şiveleri ile berâber iyi bilen, yazıda hayli üstad, ve bütün bunlarla berâber samimî ve tevâzu sâhibi bir kimse imiş.

Mürettib, Mecmuanın sonundaki birinci notunda erbâb-i vefâ ve ashâb-i safâ'ya hitâb ederek «nâyâb-i zaman ve nâdire-i devrân» olan eserleri muhtevî mecmuanın ne maksadla tertib edildiğini izah edip bir hayır dua beklediğini ve onlarla ebedî ve ma'nevî bir alâka te'min etmek için bir vasıta olduğunu söylüyerek aynen:

بو کتاب نایابک تمامه تاریخ بیانی بقدم جامع المانی

diyor. Tertib edenin, ismi ile târihine yerini de ilâve eden ikinci kaydı ise aynı sahifenin altındaki şu ketebedir:

قد وقع الفراغ من تحرير بدايع البيان المسمى بجامع المعاني  
في محروسة قسطنطينيه المحميه في اوائل شمان  
المعظم من شهر سنة اربعين وتسع مائه  
من هجرة النبوية  
عليه الصلوة  
والسلام

Biz, İstanbulda 940 yılı Şa'ban ayının başlarında tamamlanan bu kıymetli mecmuadan Halilî, Ca'ferî ve Kasım'ın şiirlerini alarak aynen yayınlıyoruz.

\*\*

### Halilî'nin Şiirleri

H a l î l î aslen Diyarbekirlidir. 810 sıralarında doğduğu tahmin edilen<sup>1</sup> şâir, genç yaşında şiire başlamış ve Nesîmî'nin kuvvetle tesiri altında kalmıştır. Acem mülkünde tahsilini tamamlayıp ilirde meşgul olan şâir sonradan Fâtih devrinin başlarında diyâr-i Rûm'a gelmiştir. Bunu *Firkatnâme*<sup>2</sup>'de kendisi şöyle anlatmaktadır:

Benüm bîçâre bir dervîş ü dil-rîş  
Garîb ü bî-nevâ vü yâr ü bî-hîş  
Vücûdî çarh okından yaralanmış  
Yüreği hecr odından pârelenmiş  
Acem mülkinde idüm ilme meşgul  
Okırdum gâh fikh ü gâh ma'kul (s. 4)

Meğer bir gün bu çarh-i lâcverdî  
Gicenün defterin yumdı ve dürdi

Benüm var idi bir yâr-i enîsüm  
Ol idi künc-i halvetde celîsüm

Gelüb vakt-i seherde ol vefâdar  
Didi tahsîl olunmaz bunda iy yâr

<sup>1</sup> A l î E m î r î , *Tezkire-i Şuarâ-yi Âmid*, Birinci cild, Dersâadet, 1328, s. 277-291.

<sup>2</sup> Millet Küt., Manzum Eserler, No: 1063.

Dür imdi tâ sefer azmin kılalum  
Varalum Rûma vü meşgul olalum (s. 5)

.....  
Anun sözine uydum çünki âhır

.....  
Eğerci yolda çekdük hayli zahmet.  
İrüb bir şehre kat' itdük mesâfet (s. 6)

Böylece İznik'e gelip yerleşen H a l î l î sonradan 870 'de İstanbul'a gelip bir sene kaldıktan sonra tekrar İznik'e dönmüş, orada kendisine verilen hânkâhın şeyhi olmuştur. Ölümü 890 sıralarında İznik'dedir.

H a l î l î İznik'e geldikten sonra 876 da yazdığı ve kendisini mevzu alan *Firkatnâme* yâhut *Gurbetnâme* adlı mesnevîsi ile meşhurdur. Bu iki isim de eserde geçmektedir. Konu Şâirin aşkıdır. Bu aşkın mecâzî veya hakikî olup olmadığına ihtilâf vardır. Gerçekten eserde insanı bu bakımdan tereddüde düşürecek noktalar pek çoktur. Bunun için eseri dikkatle okumak lâzım gelmektedir. Biz bu dar yazı çerçevesinde bu meseleyi burada münakaşa edecek değiliz.

İşte bu eseri ile pek meşhur olan H a l î l î'nin şiirleri toplu bir divan halinde bulunamamıştır. Bu bakımdan *Câmi-ül-Meânî*'deki şiirlerini neşretmek faydalı olacaktır. Onun gazellerini beğenmeyen eski kaynakların ne derece haklı olduklarını anlamak için de kudret ve kabiliyetinin örneği olarak bu şiirlerin neşri iyi olur.

Gazellerini:

Ne sebebendür kamer ki bedr olur gâhî hilâl  
Seyr-i hurşîdün aceb başında sevdâsı nedür

ve:

Oı benem kim kalmazam cânân yolında cânâ ben  
Can nedür kim anı kurban kılmayam cânâna ben

gibi beyitlerle süsleyen H a l î l î her halde zayıf bir şâir değildir. Kendisi de buna inanmış olacak ki bir gazelinde:

Tâ Halîlî nazmın itdiler kulakda gûşvâr  
Fethi bâzârın bozub Şeyhî dükânın bağladı

demektedir.

1

İy ruhun şânında menzil âyet-i الله نور  
Leblerün hakkında geldi nükte-i ماء طهور  
Evvel ü âhır çü sensin zâhir ü bâtın çü sen  
Maksad-i aksâ cemâlündür gözümden olma dür

Söyleyen her nâtıkun dilinde sensin dembedem  
 İşleyen her ârifün fi'linde sensin bî-kusûr  
 Senden özge aradum deyyâr yohdur arada  
 Cümle eşyâdan kemâhiy eyleyen sensin zuhûr  
 Âşıkûn maksûdı dîdârundur iy sultân-i hüsn  
 Gayr-i dîdârun görünmez aynine cennât ü hûr  
 Zâhidâ gel zühdi ma'bûd itme olma büt-perest  
 Hak-perest ol hakkı tanı خف من الله التيور  
 Vâkif olmaz sırr-i tevhîde şu îmân ehli kim  
 İdebilmez nefsi bîdînün hevâsından ubûr  
 Âlem-i ervâha iy dil murgı pervâz eyle kim  
 Kalmadı bu âlem-i unsurda bir sâat huzûr  
 İy Halîlî hadd-i i'câza mesîhâdur sözün  
 İstimâından nola ger ola حی ما في القبور

## 2

İy bilen hakkun sıfâtı sırr-i esmâsı nedür  
 Yâ bu esmâdan murâd olan müsemmâsı nedür  
 Niçün olmuş merkez-i hâkî aceb meymûn misâl  
 Yâ bu tâk-i sernigûnun sakf-i mînâsı nedür  
 Ne sebeb dendir kamer ki bedr olur gâhî hilâl  
 Seyr-i hûrşîdün aceb bâşında sevdâsı nedür  
 Her sanûber boylunun yüzinde handandur bu hâl  
 Her bir âhû gözlünün zülfi mutarrâsı nedür  
 Çün ibâdet hakkadur ma'bûd bir hakdur hemân  
 Mü'minün bes mecid ü gebrün kilîsâsı nedür  
 Çünki hakkun zâtın isbât idemez erbâb-i akl  
 Âşık-i hak-bîn ile her dem bu da'vâsı nedür  
 Zâhir ü bâtında çün mevcûd hakdur özge yoh  
 Yâ bu mevcûdâtun ara yirde gavgâsı nedür  
 Mazhar-i hak dimeyen insâna mezhebsiz fakîh  
 Bes enelhak diyenün rüsvâ müdârâsı nedür  
 İy Halîlî çün sana hakdan likâdur ârzu  
 Nâr-i dûzehden ne gam firdevs-i a'lâsı nedür

## 3

Can virüb her kim ki ol cânân yolında hâk olur  
 Butâ-i sevdâda kaynar gıll ü gışdan pâk olur



Defter-i ışkun rümûzın ohıyub fehm itmeyen  
 Müdrık ü allâme-i asr ise bî-idrâk olur  
 Ârzûmend-i cemâl-i yâr olan âşık müdâm  
 İstemez cennet cehennemden dahi bî-bâk olur  
 Âşık-i dil-hastanun sûfi sorarsa hâlini  
 Eşki surh ü çehresi zerd ü yakası çâk olur  
 Şekkeri ağyâr elinden alma âğûdur sakın  
 Yâr elinden ger gelen hod zehr ise tiryâk olur  
 Âşık-i hak-bîn sürer dîdâr zevkin dâimâ  
 Zâhid-i hod-bîn ana reşk eyleyüb gamnâk olur  
 Yoluna can virmeğe cânâ Halîlî hasta-dil  
 Gam degül ger ber ise hem cüst ü hem çâlâk olur

## 4

Görgil arûs-i dehri gönül haddin âl ider  
 Aldanma cânun almağıçün mekr ü âl ider  
 Ziyet virür cemâline sayd eylemek için  
 Sehhâredür ki sihr ile kanun helâl ider  
 Bünyâd-i cevri ü resm-i cefâyı kılan budur  
 Bundan vefâ uman kişi fikr-i muhâl ider  
 Güldürmegine bahma ki zâr ağladur yine  
 Cem'iyetine kalma ki âşüfte hâl ider  
 Bir gür-i tenge kâni ider ol emîri kim  
 Da'vâ-yi taht ü saltanat-i mülk ü mâl ider  
 İy devlet ol fakîre ki fakr ihtiyâr idüb  
 Nân-i cevîne kâni olub hırka şâl ider  
 Tutdı Halîlî künc-i kanâatda meskeni  
 Şükr ü sipâs ber kerem-i zülcelâl ider

## 5

İy özinden bî haber sen seni bil kim kanısın  
 Gör nireden geldün ü bilgil kimün mihmânısın  
 Sen seni tâ bilmedün hakdan haberdâr olmadun  
 Ger-seni sen tanımışsın âlim-i rebbânısın  
 Cevher-i bâkisin iy miskin özünü tanı gör  
 Nefse uymışsın sanursın ki bu cism-i fânısın  
 Mest-i gafletsin eyâ gafil tur uyhudan uyan  
 Gör ne ma'densin ne deryâsın ne gevher kânısın  
 Cümle eşyâ sana cism olmuşdur iy sâhib kemâl

Gafil olma kendüzünden kim cihânun cânısın  
 Olmagil gafil özünden aç basîrèt çeşmüni  
 Sen seni gör kim ne zâtun hüccet ü burhânısın  
 İy Halîlî gam değül sûretde ger dervîşsin  
 Âlem-i ma'nide gör kim âlemün sultânısın

6

Kim ki hak yolında terk-i cân ile baş eylemez  
 Sırr-i hakdan havf idüb bir nüktesin fâş eylemez  
 Âşık-ı sâdık virür sırr-ı enelhakdan haber  
 Dâra çıhmakdan üşenmez gussa-i dâş eylemez  
 Ni'met-i dîdâr-ı hakdan tâ ebed mahrûm olur  
 Kim ki nefsi şûm'a derd ü gussadan aş eylemez  
 Virmez ol ışk-i hakîkatden kemâhiy bir haber  
 Tâ ruh-i zerdini eşk-i surh ile yâş eylemez  
 Hüsn-i zîbâdan anuñcün göz yumar gözsüz fakîh  
 Bî basîretdür garaz nakşında nakkaş eylemez  
 Işk bâzârında yohdur zâhîde hiç i'tibâr  
 Âşık-ı sâf ol ki ışk ehlini kulmaş eylemez  
 İy Halîlî hizmet-i hâsân-i dergâh eyle kim  
 Şâha irmez her kim ol ta'zîm-i ferrâş eylemez

7

Zâhidâ cehd eyle bil kim seni kimdür yaradan  
 Handa olurdun ezelde bunda geldün n'aradan  
 Bilmeđünse kim ne durur bunda gelmekden garaz  
 Gör ki hayvandan betersin bil ki seng-i hâreden  
 Sen hümâ-yi vahdet idün tüşe geldün kesrete  
 Bir kafesde mesken ittün muhtelif çâr pâreden  
 Bunca ahlâk-i zemîmesinde olur müctemi'  
 Cehd idüb kurtaramazsın nefsüni emmâreden  
 Gel özünden olma gafil bil ne cevhersin seni  
 Menzilün ref' ide görgil kevkeb-i seyyâreden  
 Şöhret-i dünyâyı kılma ihtiyâr iy derdmend  
 Bahr-i bî-pâyâna düşme olmagil bîçâreden  
 Eyleme ma'nâ yüzinde sûreti yekser nikab  
 Nefse aldanma hazer kıl dünyi-i mekkâreden  
 Virme dil nakşına nakkaş iste ger bînâ isen  
 Ko bu renk-âmîz nakşı geç bu ak ve karadan

## 8

Eyâ gafil ne kesb itdün bu fânî dâr-i dünyâda  
 Ki ömri lâda sarf itdün değülsin fikr-i illâda  
 Gözün aç hâb-i gafletden özünü tanı iy miskin  
 Ne menzilden gelürsin gör ne istersin bu me'vâda  
 Gel imdi resm taklîdi hicâbundur gider sende  
 Temâşâ eyle nakkaşun nukûşu cümle eşyâda  
 Vücûdı mâsivâllahun mecâzı gör yakîn bilgil  
 Hakikî zâta o tâlib geçür ömrün bu sevdâda  
 Eger müştâksın hakka vücûd-i fâniyi terk it  
 Kim irse mahv olur lâbüd vücûd-i katre deryâda ?  
 Anun kim nûr-i vahdetden dü çeşmin rûşen itdi hak  
 Ne zevki var bu kesretde ne hod şevki bu gavgâda  
 Halîlî gam değül sırr-ı müsemmâdan haber virse  
 Kim olan âdeme hakdur muallim cümle esmâda

## 9

İy kılan da'vâ ki sûfiyem fütûhâtun nedür  
 Ger safâ ehlinden isen hakka mir'âtun nedür  
 Ârif-i nefis olmayınca kimse bulmaz hakka yol  
 Da'vi-yi irfân idersin göster isbatun nedür  
 Olmayan fânî özinden mürtefi' olmaz hicâb  
 Fâniyem dîrsin aceb bu zerk ü tâmâtun nedür  
 Bu ridâ vü taylesân ü hırkadan yoh hâsılun  
 Geç bu sûretten özünü tanı gör zâtun nedür  
 Nûr-i hakdan urma lâf iy kendüzinden bîhaber  
 Bilmedük çün sendeki misbâha miskâtun nedür  
 Eylemişsin sûret-i sûfilîği dükkân-i kisb  
 Bundan özge var ise göster kerâmâtun nedür  
 Çünkü sen mahkûm-i nefis-i şûmsın iy bülheves  
 Kimseye kâfir dime boynunda gör lâtun nedür  
 Da'vi eylersin ki ben seyr-i makamât eylerem  
 Bilmezem iy har bu yolda bindüğün atun nedür  
 Çün bulunmaz bî-riyâ âlemde bir sâhib - kemâl  
 İy Halîlî sözü kes munca makalâtun nedür

## 10

İy bulunmaz zâtuna dâniş yolında dest-res  
 Ma'rifetden bunca kim erbâb-ı akl urar nefes

Vahdetün deryâsına gavvâs olanlar bildi kim  
 Âlem-i vahdetde yohdur hakdan özge hiç kes  
 Ger vücûdât-i mecâziden sorarsın sûfiyâ  
 Mazhar-i zât-i hüdâdur cümlesi iy bülheves  
 Keşf-i esrâr-i rübûbiyyet durur küfre celi  
 Uş bu bâzârun husûsına şeriatdur ases  
 Sûfiyâ sen hakka irdüm diyü çoh lâf itme kim  
 Ol hümâ-yi kudreti sayd idebilmez her meges  
 İy gönül murgı makamı asla pervâz eyle kim  
 Âşiyân-i vahdete mâni' degüldür hâr ü hes  
 Ni'met-i dünyâ Halil ü Âdeme çün kalmadı  
 Hâh gendüm - dâne doldur hânına hahi ades  
 Ol sebebden ehl-i irfânun yitübdür kadri kim  
 Da'vi-i irfân ider fark itmeyen hardan feres  
 Çünki yohdu ma'rifet ehline kadr ü i'tibâr  
 Defter ü tomarı tayy eyle Halilî sözü kes

## 11

Zâhidâ çün bihabersin nâme-i nâmûsdan  
 Bâri inkâr itme hakka geçgürü nâmûsdan  
 Koy enâniyyet tarîkin ma'rifet kesb ide gör  
 Âdem oğlısın ne buldun sûret-i kâbûsdan  
 Nûr-i hakdur görünen ârifden iy kûteh-nazar  
 Şöyle kim şem'un ziyâsı görünür fânûsdan  
 Pâdişâh isen ne var cehd it gedâ-yi ârif ol  
 Cehlile bâri ne hâsıl künc-i dokyânûsdan  
 Zâhid isen âşîka mülhid dime kâfir degül  
 Ol sürer zevkin def ü çenk ü ney ü nâkûsdan  
 Sûfi-i hod-bîn ne bilsün hak tarîkinden haber  
 Ol heman dünyâyı doldurmuş durur sâlûsdan  
 İy Halilî bulmağ istersen cenâb-ı hakka yol  
 Hâk-i pâ-yi ârif ol dür olmagil pâbûsdan

## 12

İy gönül bu dünyâ çün murdârdır andan sakın  
 Hilesi çoh mekri çoh mekkârdur andan sakın  
 Ger sana yârum diyü eylerse her dem riş-hand  
 Kavline inanma kim ağyârdur andan sakın  
 Mülk için memlûki olma kimsenün iy hasta dil

Mâl için çekme melâmet mârdur andan sakın  
 Hâkine âlûde olma bâda virme ömrünü  
 Âbını nûş itmegil kim nârdur andan sakın  
 Ni'met-i dünyâya mağrur olma fakra kanî ol  
 Ni'met-i dünyâ kamu murdârdur andan sakın  
 Şöhret-i dünyâ için rencîde kılma seni seni  
 Nâm ü nengün terkin ur bed-kârdur andan sakın  
 Sunma el mâlına dünyânun zehir âmîzdür  
 Verdine aldanmagil kim hârdur andan sakın  
 Tâlib-i didâr isen dünyâdan el çek fârîğ ol  
 Hubb-i dünyâ mâni'-i didârdur andan sakın  
 İy Halîlî âhîret yolunun esbâbın düzet  
 Kim bu dünyâ yolu nâ-hemvârdur andan sakın

## 13

Kim ki ol şâhun cemâli ıydına kurbân olur  
 Kurtulur taklidden cismi serâser cân olur  
 Hakdan özge âlem-i kesretde nef' iden vücûd  
 Âlem-i vahdetde adı abd iken sultân olur  
 Sûretün nakşında nakkaşı temâşâ itmeyen  
 Sırr-ı hakdan bî-haberdür ol haçan insan olur  
 Zâhidâ gel âdem-i hâkiye inkâr itme kim  
 Âdem-i hâkiye inkâr eyleyen şeytân olur  
 Kimde kim vardur hevâ-yi döst ışkından eser  
 Sînesi büryân dâim gözleri giryân olur  
 Ol gönül kim sırr-i vahdetden haberdâr olmadı  
 Lâcerem ehl-i safâ cem'inde sergerdân olur  
 İy Halîlî cânı vir cânân için havf eyleme  
 Kim ki virdi cân bu yolda âkîbet cânân olur

## 14

Çün ıyan oldı rumûz-i âlem ül - esmâ bize  
 Rüşen oldı nükte-i sırr-i şeb-i esrâ bize  
 Zerre-i mihrüz egerçi matla'-i nûr olmışuz  
 Katre-i bahruz egerçi mevc urur deryâ bize  
 Bilmışüz dünyâ-yi fâninün nedür keyfiyyeti  
 Zâhir olmışdur cefâ-yi âlem-i ukbâ bize  
 Çâr unsurdur bize suretde kılduran karâr

Yohsa ma'nâda makam-i kurb-i hakdur câ bize  
 Sûfiyâ biz çekmezüz imrûz ü ferdâ gussasın  
 İn vaktuz lâcerem imrûzdur ferdâ bize  
 Ümmühâtun zübdesiyüz hakka mazhar olmuşuz  
 Şöyle zâtuz kim bulunmaz bir dahi hemtâ bize  
 Cennet-i didârdur maksûd-i ehl-i ma'rifet  
 Bir nefes ansız gerekmez cennet ül me'vâ bize  
 Biz bu ma'nâ gülşeninde söylerüz bülbül gibi  
 Hasret eyler nutk ile tûtî-i şekker - hâ bize  
 İy Halîlî gafil olma ol humâyun bişeyüz  
 Kim kılur her dem tecelli kaf ile anka bize

## 15

Gel berü söfiyâ ki mest olalum  
 Mest-i câm-ı mey-i elest olalum  
 Kılalum niyyeti yolında sefer  
 Varalum kûy-i yâra mest olalum  
 Virelüm rûha ihtiyârumuzu  
 Nice bir nefse zîr-i dest olalum  
 Âlem-i kudsa idelüm pervâz  
 Ne için bunda pâ-y-best olalum  
 Nefsümüz bütlerini sınduralım  
 Cehd idüb biz hüdâ perest olalum  
 Yâr bizi çün şikeste isterimiş  
 Gelünüz cümlemüz şikest olalum  
 İy Halîlî gözetme câ-y-i bülend  
 Meskenet gözlegil ki mest olalum

## 16

Her kim bu fâni dünyinün aldanmadı lezzâtına  
 Dâr-i bekada şâh olub bindi saâdet âtına  
 Kime ki nerrâd-i felek tikdi küşâdı mühresi  
 Düşdi müdârâsız kalub şatranc-i dehrün mâtına  
 Mâni' cenâb-i izzete lezzât-i nefsânî durur  
 İy dil hevesden fâriğ ol düşme hevâ zulmâtına  
 Çün âşiyân-i vahdetün murg-ı humâyun - bâlısın  
 Sen âftâbı kıl taleb meyl eyleme zerrâtına  
 Her kimde kim var zerrece da'vâ-yi benlikden eser  
 Bahr-i sıfâta gark olub yol bulabilmez zâtına

İy dil basîret çeşmüni aç ve kedûretden arın  
 Gör kim kimün manzûrisin bah kendünün mir'âtına  
 Çün tâlib-i dîdârdur hakdan Halîlî derdmend  
 Ne düzehinden havf ider ne meyl ider cennâtına

## 17

Dâr-i fenâda her kim fâni-i mutlak olmaz  
 Dâr-i bekada hergiz şâyeste-i hak olmaz  
 Dünyâ-yi dûnda her kim nefsi hasîse uydu  
 Mağbûn-i âhiretdür dîdâra mülhak olmaz  
 Esrâr-i کت کت 'e gencine ehl-i hakdur  
 Her bî-haber katında bu râzı açmak olmaz  
 Eşyâ egerçi cümle zikr-i enelhak eyler  
 Ammâ ki ehl-i şer'e bu söz muhakkak olmaz  
 Zikr-i enelhakından asıldı dâra Mansûr  
 Her sâlikün dilinde zikr-i enelhak olmaz  
 Derd ü belâ vü gamdan bâl ü per açmayınca  
 Ol âşiyân-i kudsa seyr ile varmak olmaz  
 Âşıklarun kelâmın ârifler anlar ancak  
 Her zâhid-i kadîde bu râzı anmak olmaz

## 18

Görmüşem hakkun nişânın dost simâsında ben  
 Olmuşam hayrân ü vâlih rû-yi zîbâsında ben  
 Nokta-i hâl-i siyâhı kurrat-ül-ayn itmîşem  
 Cânı mesken dutmuşam zülf-i semensâsında ben  
 Bilmüşem hakkı ne var büthâne dütşam âlemi  
 Ehl-i tevhîdem ne gam dursam kilîsâsında ben  
 Çün tabî'atdûr bana yârun cemâlin gözlemek  
 Ohıram ilm-i ilâhî kaşı tuğrâsında ben  
 Şol Halîlîyem ben ki gamgîn yürürem zâhir delü  
 Şâdmânâm her nefes gönlüm temâşâsında ben

## 19

Gel sana şerh eyleyem hâsiyyet-i esmâmuzı  
 Blesin sırrı urûc-i leylet-ül-esrâmuzı  
 Biz Hüdâyı bilmişüz ilm-ül-yakîn ayn-ül-yakîn

Görmüşüz eşyâda zâhir hâlik-i eşyâmuzı  
 Ger fakîr-i sûretüz ma'nâda sultanlar bizüz  
 Bendeyüz ammâ ki âzâd itmişüz mevlâmuzı  
 Ceddümüz rûh-i mücerreddür biz andan doğmışuz  
 Tâ halef ferzend olub unutmuşuz âbâmuzı  
 Rûh-i pâk idük bize mesken cenâb-i kuds idi  
 Çâr unsurdur bize terk ittüren me'vâmuzı  
 Şûret ü ma'nâda hakdur gayr yohdur arada  
 Şûrete ta'n eyleyen fehm itmedi ma'nâmuzı  
 Biz hüdâ-bîn oldıgumuzdur ki her dem reşk idüb  
 Zâhid-i hodbîn virür öldürmeğe fetvâmuzı  
 İy Halîlî kab-i kâvseynün beyânın eyle kim  
 Bilesin hakdan rümûz-i kurb-i .....

## 20

Men ki dervîşem fakîrem pâdişâh-i âlemem  
 Rûh-i bî-rengem eğerçi renge geldüm âdemem  
 Şeş cihât ü çâr unsurdur beni fâş eyleyen  
 Yohsa ben gencîne-i vahdetde nûr-i mübhemem  
 Söyleyen hakdur benüm dilümde her dem yohsa ben  
 Çâr unsurdan mürekkeb bî-lisânam ebkemem  
 Ümmühât ile ne vâd âbâya oldumsa halef  
 Âlem-i tahkîke bahsan cümlesinden akdemem  
 Âlem ül - gaybun vücûdı benden oldı âşikâr  
 İy basîretsiz beni gör kim ne zâtî a'zamem  
 Cennet-i firdevs için bir lâhza gamgîn olmazam  
 Tâlib-i didâr-i yâram şâdmânam hurremem  
 İy Halîlî çün her iş takdîr elinden işlenür  
 Fârîğem dünyâdan ü ukbâ gamından bî-gamem

## 21

Yârını yârin görendür kim bugün yârin görür  
 Görmeyen yârin bugün yârin haçan yârin görür  
 Kim ki kesretten geçüb oldı alâyıkdan biri  
 Vahdetün bildi tarîkin hakkun envârın görür  
 Kim ki nefsin bilmedi rabbini bilmez şek degül  
 Nefsini bilmedür ol kim kendü mıkdarın görür  
 Kâ'be-i ma'nâya ârif dembedem eyler tavâf



Hâceti sûret hümâ tâ Mekke divârın görür  
 Yârin anda sohbet-i didârdan mahrûm olur  
 Bunda kerges gibi her kim dünje murdârın görür  
 Asılan dâr-i fenâyâ dünyede mansûr-var  
 Nice dilşâd olmasun çün rû-yi dildârın görür  
 İy Halîlî şol hümâ-himmet fakîr ol kîm müdâm  
 Ârzû-yi cennet itmez dost didârdın görür

## 22

Işk-i ma'sûkında ol âşık ki kıymaz cânına  
 Derde hemdem olmamışdur irmesün dermânına  
 Ol ki çevgân-i ser-i zülfine yârun meyl ider  
 Başını tûb itmeyince girmesün meydânına  
 Zâhidâ ko acebünü kesb eyle rahmânî sıfat  
 Uyma iy bîçâre nefs-i şûma vü şeytânına  
 Vasl-i dilberden beka dârında mahrûm olısar  
 Kim ki bu dâr-i fenâda irmedi cânânına  
 Değme her âdem-sıfat hayvandan umma ma'rifet  
 Kim bu bâbun fethi mümkindür bilen insânına  
 Zülfinün küfrini ol ârif ki bildi ayn-i dîn  
 Bârekallâh âferin olsun anun imânına  
 İy Halîlî fazl-i hakdan olmagil nevmîd kim  
 Hakka irişmek müfeyyezdür Hakun ihsânına

## 23

Her kim öz haddini bilmez doğru râhın gözlemez  
 Müşrik-i râh-i hakîkatdur ilâhın gözlemez  
 Nefs-i bed-bahtun gurûrın gör ki miskin âdemi  
 Cümle ahvâlin sevâb anlar günâhın gözlemez  
 Kendüzin terk eyleyen ârif bilür râh-i necât  
 Âlim-i bî-renk olub surh ü siyâhın gözlemez  
 Bende-i sultân-i aşk olan olur ma'nâda şâh  
 Sûretâ gerçi bu dünyâ tahtgâhın gözlemez  
 Zâhid-i hod-bîn hüdâ-bîn oldı sanur kendüzin  
 Âşık-ı sâdıklarun feryâd ü âhın gözlemez  
 Tâk-i mihrâbına her kim kılmaz ol yârin sücûd  
 Bîtahâretdür anuçün kible-gâhın gözlemez  
 İbn-i vakt olub kanâat kûşesin kıldı maqam  
 Çün Halîlî rûzgârın sâl ü mâhın gözlemez

Hak kitâbı sûre-i سبع المثاني sendedür  
 Gel gel iy ârif haber vir kim beyânı sendedür  
 'ün gevherin şerh eylegil âriflere  
 Şol muallâ gevherün kân ü mekânı sendedür  
 İsm-i a'zamdur vücûdün ma'deni rûh-ül-ades  
 Cümle eşyânun tılsımâtı nihânı sendedür  
 Âlem-ül-gaybun kelâmın söylegil âriflere  
 Ol kelâmun harfi vü nutkun lisânı sendedür  
 İy Halîlî hâtirun cem' eyle yâr oldı rakib  
 Şâhbâz-i lâmekânun âşyânı sendedür

Mihr uman bu fâni dünyâdan aceb dîvânedür  
 Âşinâ sanma bu dünyâ-yi deni bigânedür  
 Çün cihânı fâni didi ol kerîm ü zülcelâl  
 Bu delîle didiler k'âhir ana vîrânedür  
 Gel berü hakkı dilersen gir vücûaun şehrine  
 Söyleyen dilünde her dem hak degüldür yâ nedür  
 Gâfil olma iy hümâyûn dünyinün lezzâtına  
 Hoş safâlar virür ammâ kasdı baş ü cânedür  
 Rind-i rüsvâyuz bugün âlemde nâmûs şîşesin  
 Taşlara çalduk yirümüz kûşe-i meyhânedür  
 Dün gice meyhânede bîhod olub vâiz bugün  
 Minbere çıkmış sözi efsûn ile efsânedür  
 Fazl-i hak açdı gözün gördün cihânun vârinı  
 İy Halîlî sana bu sır himmet-i şâhânedür

Yâr gerçek yâr olan ağyardan fikr eylemez  
 Gül diren elbette zahm-i hârdan fikr eylemez  
 Dostlık peyvendinî yâr ile muhkem bağlayan  
 Düşman olursa cihân ağyardan fikr eylemez  
 Anberin zülfün olursa yüzüne hâil ne gam  
 Mâl kasdın eyleyenler mârđan fikr eylemez  
 Gerçi ışkun iy sanem kıldı beni rüsvâ-yi halk  
 Âşık olan nâm ü nenk ü ârdan fikr eylemez

Nâr-i hicrânun beni çün üd yandurmak diler  
Her kim öldiyse Halîlî nârdan fikr eylemez

27

Ol benem kim kalmazam cânan yolında cânâ ben  
Can nedür kim anı kurban kılmayam cânâna ben<sup>1</sup>  
Tâlib-i derd olmayan kimdür ki dermân isteye  
Dermend oldum anuñün kim irem dermâna ben  
Çünkü yârun yârına ihsânıdur cevri ü cefâ  
Cân ile müştakam ol yâr eyleyen ihsâna ben  
Çün beli geldi lisânımdan benüm rûz-i eleşt  
Sâdıkam kavlımde toğru durmuşam peymâna ben  
Zâhidün bîhûde güftârı bana kılmaz eser  
Çünkü dânyam ne ma'niden uyam nâdâna ben  
Ahsen-i sûretten iy zâhid beni men' itme kim  
Olalı rahmâna ârif uymazam şeytâna ben  
Ol Halîlîyem ki kıldum fahre fakrı ihtiyâr  
Kani'em fakra tecerrüd kılmazam sultâna ben

28

Cânımı yandurdu cânâ nâr-i hicrânun senün  
Sabrumı yağmaya virdi çeşm-i fettânun senün  
Hâtr-i mecmû'umı âşüfte kıldun iy sanem  
Tâ ki düđdi boynuma zülf-i perişânun senün  
Gice tesbîhüm cemâlün zikridür virdüm şehâ  
Subh-dem yâd eylerem la'l-i dür-efşânun senün  
Neylerem ol cismi cânâ k'olmaya yolunda hâk  
Ya nidem ol cânı kim olmaya kurbânun senün  
Çün Halîlîyi şehâ öldüresisin nâzile  
Bâri tiz tut çün budur âyin-i kurbânun senün

29

Tâ gül üzre sünbülün anber - feşânın bağladı  
Rûz ü şebden hayme kurdu sâyebânın bağladı  
Lâle haddün hasretinden bađrına yandurdu dađ  
Gonca ağzun vasfın eşitdi dehânın bağladı

1 Krs.

Cânımı cânân eğer isterse minnet cânıma  
Can nedür kim anı kurban itmeyem cânânıma  
Fuzûlî

Şekkerin la'lüni tütü ideli gülşende şerh  
 Bülbül-i hoş-hânun ağzında zebânın bağıladı  
 Sûretün nakşin temâşâ ideli nakkaş-i çin  
 Bozdı nakşin ağzını re's ü meyânın bağıladı  
 Tâ Halîlî nazmın itdiler kulakda gûşvâr  
 Fethi bâzârın bozub Şeyhî dükânın bağıladı

## 30

Lutf ile şol karşudan gül yüzlü yârumdur gelen  
 Gönümün şehrinde şâh-i şehriyârumdur gelen  
 Cilve-i tâvus ider serv-i kabâ pûşumdur ol  
 Söyleyende lûtf ile gevher - nisârumdur gelen  
 Ol moğulçin gözleri âhû-yi şîr-efken gelür  
 Bûy-i zülfi müşk-i âhû-yi tatarumdur gelen  
 Ol kemâl-i hüsn ile devr-i zamânun yûsufi  
 Ol dil ü cânun ümidi yâr-ı gârumdur gelen  
 Ger Halîliyem bu yolda cân virem şükrâna ben  
 Çün halîlüm dilberüm yârum nigârumdur gelen

## 31

Men ki derviş olmuşam şâh-i cihândan fâriğem  
 Bende-i sultân-ı ışkâm in ü ândan fâriğem  
 Şöhretinden geçmişem dünyâ-yi fâninün temâm  
 Bî-nişâni bulmuşam nâm ü nişândan fâriğem  
 Dalmışam deryâ-yi bî-pâyâne gavvâs olmuşam  
 Kân-i gevher bulmuşam sûd ü ziyandan fâriğem  
 Dünyü vü ukbâ benüm aynuma gelmez zerrece  
 Mâl ü mülkü neylerem kevn ü mekândan fâriğem  
 Çünkü nakşından temâşâ iderem nakkâşî ben  
 Cennet-i firdevs ile hûr-i cinandan fâriğem  
 Ömri geçdi zâhidün şekk ü gümân ü zann ile  
 Ben hakı çün bulmuşam zann ü gümandan fâriğem  
 Ol Halîliyem ki kıldum fahre fakrı ihtiyâr  
 Raht ü baht ü tâc ü taht ü hânmandan fâriğem

## 32

Ol ki ولىك rümûzı zülf-i pür tâbındadır  
 ولىك nün âftâbı yüzi mehtâbındadır  
 سِرِّ-يَازِغِ البَصْرِ-يَازِغِ dan gözleri virür haber

Kab-i kâvseynün beyânı kaşı mihrâbındadır  
 Nükte-i dâr-ül-bekayı gel bu ben bîdâra sor  
 Ol bu esrârı ne bilsün kim fenâ hâbındadır  
 OI bu esrârı ne bilsün kim fenâ hâbındadır  
 کنت کتو 'ün sırrını zâhid ne bilsün ya fakîh  
 Sen ana sor kim kemâl-i ma'rifet bâbındadır  
 Nice yol bulsun Halîlî dilberün didârına  
 Çünkü cânı mihnet-i hicrânun ahkabındadır

33

Ol nâzenîn ki serv-i revândur ne nâzicek  
 Maksûd-i cism ü maksad-ı cândur ne nâzicek  
 Sordum lebinden ağzımı didüm nedür didi  
 Bah dikkatile gonca dehândur ne nâzicek  
 Didüm şeker midür lebe ya lebün midür  
 Dedi lebün degül bu lebândur ne nâzicek  
 Didi vefâ kılâm sana terk eyleyem cefâ  
 Gör ki bu sözi gerçi yalandur ne nâzicek  
 Şevk-i ruhunla şîr-i melîhi Halîlînün  
 Mahfî degül ki sihri iyândur ne nâzicek

\*\*

### Ca'ferî'nin Şiirleri

Hayatı hakkında fazla malûmat olmayan Ca'ferî XV. asrın şî'i şâirlerindedir. Rahmetli Sadeddin Nüzhet, *Türk Şâirleri*'nde onun kendisinde bir çok sayfeleri düşmüş yarım bir divânının mevcut olduğunu söylüyor. Bu eksik, fakat yegâne divânın Sadeddin Nüzhet'in ölümünden sonra ne olduğunu bilemiyoruz. Onun birkaç manzumesinin de (Millet Ktp., Manzum Eserler, No: 543) te kayıtlı eski bir mecmuada bulunduğunu yine Sadeddin Nüzhet söylüyor. Câmi-ül-meânî'de Ca'ferî'nin 13 gazeli vardır. Bu nâdir şiirleri de olduğu gibi neşrediyoruz.

## 1

Ol erenler ki şehâ azm-i beka eylediler  
 Evvelâ kendülerin külli fenâ eylediler  
 Bildiler çünkü abâ devletinün saltanatın  
 İttifâk ile kamu terk-i kabâ eylediler  
 Gördiler kim bu cihan dâr-i fenâdur âhır  
 Ol beka suffası üstine safâ eylediler  
 Kıldılar dünyeyi terk eylediler hakkı kabûl  
 Tâlib olanlara hem cümle salâ eylediler  
 Çün elest ahdinün esrârını keşf itdi ilâh  
 Durub ol kavle bugün ahde vefâ eylediler  
 Oldılar cân ile teslim ü rizâ anlar kim  
 Hak rizâsında kamu terk-i rizâ eylediler  
 Nûr-i hak canlarına çünkü tecelli kıldı  
 Her bir arayı bular Tûr-i Sinâ eylediler  
 Ca'ferî bende olanlar bugün ol şâha yakın  
 Künc-i uzletde kamu terk-i riyâ eylediler

## 2

Ger ister isen iy cân sermâye-i selâmet  
 Gel hulkü âdet eyle giy hırka-i melâmet  
 Yâr ü nedîm-i aşk ol işiğine yüzün sür  
 K'anda revân gümânsız olur bu cümle hâcet  
 Var bir veli-yi müşşid eteğine yapış kim  
 İrşâdsız kimesne bulmuş değül hidâyet  
 Anlar kim oldu iy dil makbûl-i dergeh-i hak  
 Gösterdiler hüdânın her emrine itâet  
 Sem'ünü hak sözinden özge kelâma açma  
 K'olmaz hidâyet-âmîz âlemde her hidâyet  
 Şeytân recîm niçün oldu bilür misin hiç  
 Gerçi ki kılmış idi ol bî-aded ibâdet  
 Oldı esîr-i la'net ol kendü benliğinden  
 Sal benliğün elünden var andan eyle tâet  
 Ger istesen ganîmet iy Ca'ferî cihanda  
 Bir künc ihtiyâr it dut dâmen-i kanâet

## 3

Küşe-i meyhâne-i ışkun şu kim evbâşdır

Mün'im-i ma'nâdur erçi zâhirün kallâşıdır  
İsm-i sultân-ı hakîkî oldı anun her kim ol  
Ehl-i vahdet zümresi iclâsınun ferrâşıdır  
Şol mukallid kim ikilik oldı anun rütbesi  
Nice bir görsün hakı çün aynı anun şâşıdır  
Ârif aldanmaya hergiz kâse-i zerrînine  
Matbah-i dünyâ ki anun zehr-i kâtil-âşıdır  
Ca'ferî halk-i cihâna fâş kılmaz râzını  
Çün bilir kim ma'rifet yolında bunlar tâşıdır

## 4

İy dirîğa bilmedün ömr-i azizün kiymetin  
Zâyi ittün cehlile elden çıkardun fırsatın  
Küllî anun nakdini olmaz yire harc cyledün  
Bir aziz mihmân idi sen sahlamadun izzetin  
Şehd sandun zehrini dehrün olub nûş eyledün  
İçmeden usanmadun anun ağulu şerbetin  
Ger dilersen kim ola gönlün evinde zevk-i hak  
Gel dimağundan çıkar fâni cihânun bezzetin  
Cennet ise zâhidâ maksûd zühdünden senün  
Ehl-i hak didâra değışmişdür anun cennetin  
Şöhretidür şerha-i cân ü ciger iy Ca'ferî  
Şu ki mihnetdür çıkar dilden sen anun şevketin

## 5

Yek cihet çün bende-i ol dergah-i rebbâniyüz  
Her ne hükm itse hüdâvendâmuzun fermâniyüz  
Belki şol eyyâmınun ahbine kılmışuz vefâ  
Hem beli devrânınun dârende-i devrâniyüz  
Tikmişüz burc-i saâdetde livâ-yi devleti  
Bende-i şâhuz anuçün âlemün sultâniyüz  
Ancalar geldi cihâna gitdi âhır biz dahi  
Nev ribât-ı köhnenün bir biş gün mihmâniyüz  
Ma'rifet bahrinden istersin çıkarmak gevheri  
Ca'ferî bilgil ki biz ol dürr-i meknûn kâniyüz

## 6

İy ki idersin hisâb-i nakd ü genc ü malunı

Bir şümâr it gör nedür keyfiyyet-i a'mâlunı  
 Terk-i dünyâ kılmadun geçdi senün ömrün temâm  
 Ha sayarsun rûz ü şeb a'dâd-i mâh ü sâlunı  
 Koy harîr ü atlasun fikrini andan fârîğ ol  
 Tâ sen isbât idesin âl-i abâdan şâlunı  
 Şuğl-i dünyâdur seni yâd eylemiş hakdan beli  
 Âşnâlık ister isen ko kabih ef'alunı  
 Ger delâyil zât-i mutlakdan dilersen iy hakîm  
 Gel elif harfinden anla ba vü cim ü dâlunı  
 Ca'ferî yâ nice bir bahs-i ulûm-i kıl ü kâl  
 Hâle değşür yûri şimdengerü kıl ü kalunı

## 7

Pâdşâh-i berr ü bahr olmak dilersen ârif ol  
 Sırr-i hakdan bâ haber olmak dilersen ârif ol  
 Şî'a-i şâhı vilâyetden dem ur iy müttakî  
 Mü'min-i hâlis çü zer olmak dilersen ârif ol  
 Çünkü câhil nefsi şûmun pâymâlidür müdâm  
 Pây iken âlemde ser olmak dilersen ârif ol  
 Hırka-i sâlûsı çâk it kes riyâ zünnârını  
 Lâyık-i tâc ü kemer olmak dilersen ârif ol  
 Sicn-i gafletde mücâvir olma çün mahbûs-i nefis  
 Sâlik-i seyr ü sefer olmak dilersen ârif ol  
 Ayn-i irfân ile bakgil bu cihâna Ca'ferî  
 Kâmil-i sâbih-nazar olmak dilersen ârif ol

## 8

Pâdşâh-i ehl-i din olmak dilersen ârif ol  
 Server-i sâhib-yakîn olmak dilersen ârif ol  
 Kullığından dünyeyi dúnun geçüb merdâne-vâr  
 Husrev-i rûy-i zemîn olmak dilersen ârif ol  
 Hidmet-i emmâre-i nefis itmekden iy can çek elün  
 Mekk-i şeytândan emin olmak dilersen ârif ol  
 Bîriya dünyâdasın makbûl-i dergâh-i hak ol  
 Mü'minât ü mü'minîn olmak dilersen ârif ol  
 Şol güzide nüshanın ser-defterinden al sabak  
 Her dü âlemde güzîn olmak dilersen ârif ol  
 Ca'ferî terk-i hevâ-yi nefis kıl andan sana  
 Her taraftan âferin almak dilersen ârif ol



9

Ara cûd ile atâdur sıfat-i rahmânî  
 Okır erbâb-i hired dahi rahîmden anı  
 Ne idersin bu cihân dârını ma'mur iy dil  
 Çü yakîn olsa gerek cümle imâret fânî  
 Ârif-i her dü serâdur yuyan el dünyâdan  
 Handa kâr eyler ana mekr-i şer-i şeytânî  
 Gel eğer âkil isen rütbe-i insâna iriş  
 Yine hayvânı koy ü meretebe-i hayvânî  
 Er isen nefis hevâsını perestîş kılma  
 İtme ma'bûdı imân ehlini sen evsânı  
 Uyuma vesvâsına gel eyleme hannâsile üns  
 Dîvden tâ ki halâs eylesesin imânı  
 Sen bu dünyâ-yi denîde ne kadar dinlenesin  
 Ca'ferî oldı çü mü'minlerün ol zindânı

10

Her hansı dilde kim ola hakkun inâyeti  
 Ol irişe saâdete ol bula devleti  
 İnsan libâsın ister isen olma dîv sen  
 İnsâna kıldı bil ki atâ hak bu hil'ati  
 Vâiz ikende eyleme tekrâr-i ism-i ol  
 Ârif katında kıssa-i hûr ile cenneti  
 Câhil ne bile kim nedür envâr-i ma'rifet  
 Ârif durur bilen yine ol kadr ü kiymeti  
 Geçdi firak ü cevır ü cefâ derde Ca'ferî  
 Lûtf ü vefâ vü vuslatun irişdi nevbeti

11

Şâh elünden içmişüz vahdet meyün peymânesin  
 Kılmışuz andanberi vîrâne kesret hânesin  
 Pîr-i nâsîh çün bize virdi hakîkat pendini  
 Biz dahi gûş etmezüz ol vâizün efsânesin  
 Ayn ü şin ü kaf remzin sorma her nâ-ehle kim  
 Bahr-i ışkun her kişi feth idemez dür-dânesin  
 Ger dilersin k'olasın âzâd ü fâriğ-bâl sen  
 Dâmına sayd olma dünyânun sal elden dânesin

Çarh-i lu'bet-bâzı gör kim, nice bir ferzân ile  
 Her zamanda mâ't ider yüz bin cihân ferzânesin  
 Kahr-i dehr itti harâb iy pâdşâh-i şehri hüsn  
 Nola ger âbâd kılsañ gönlümün vîrânesin  
 Ca'ferî ceht it dürüst eyle bugün peymânımı  
 Sındurur bir gün felek çünkim ömür peymânesin

Her kişi kim ma'rifet kesb itmedi insan degül  
 Ger ana ma'nâda sen hayvan disen bühtan degül  
 Âk olub âşıklara ol sûfi-i zerrâkı gör  
 İška niçün ta'n ider ger peyrev-i şeytân degül  
 Cân ü ser her kim dirîğ itdi yolında dilberün  
 Varsun lâf urmasun kim server-i meydan degül  
 Her günü bin âh ü zâr ile irişsün şâmına  
 Şol gönülde kim hayâlün her gice mihmân degül  
 Cenneti didâra iy zâhid değışdi Ca'ferî  
 Bilkim ol sencileyin vâbeste-i rıdvan degül

Eger bildünse hakkı nâcisin sen  
 Hakikat kâ'besinde hâcısın sen  
 Şeri'at çeşmesinün aynı oldun  
 Tarikat bahrinün emvâcısın sen  
 Senünçün âlem olmuşken müheyyâ  
 Niçün bu âlemün muhtâcısın sen  
 Ayaklarda eğer hâk oldun ise  
 Saâdet ehlinün ser tâcısın sen  
 Şirin nutkunla buldı cân helâvet  
 Meger iy Ca'ferî helvâcısın sen

### Kasım'ın Şiirleri

K a s ı m hakkında da fazla bilgimiz yoktur. Bu hususta sâdece Abdülbaki Gölpınarlı'nın Yunus Emre için yazdığı kıymetli eserde pek az malûmat vardır. Gölpınarlı'ya göre K a s ı m 14. asır sonlarında yaşamış Yunus muakkiplerindedir. Sadece 7-8 şiiri elde mevcuttur. Bunlardan 7 si Câmî-ül-Meânî'dedir. Bu nâdir şiirleri de olduğu gibi neşre ediyoruz. Gerçi bunları Gölpınarlı adı geçen eserinde neşretmiştir. Fakat arada ufak-tefek bazı okuyuş farkları olduğu için bu 7 şiiri burada tekrar yayınlıyoruz. Abdülbaki Gölpınarlı eserinde bu 7 şiire Kasım'ın iki şiirini daha ilâve etmiştir. Bunlardan birini hususî bir eldeki eski bir mecmuadan almıştır. Diğeri ise ötedenberi Yunus'un bilinen, fakat Gölpınarlı'ya göre K a s ı m 'ın olması lâzım gelen ve :

Ben dervişüm diyene bir ün idesüm gelür.

diye başlayıp

Derviş Yunus bu sözi eğrû büğrû söyleme.  
Seni sigaya çeker bir Molla Kasım gelür.

diye biten şiirdir.

K a s ı m 'ın Mecmuamızdaki 7 şiiri şunlardır:

1

Bize derd ü devâ ışk-i Hüdâdur  
Kamu rence şifâ ışk-i Hüdâdur  
Okınan mu'ciz-i İsi nefes hem  
Bu derde cism ü can ışk-i Hüdâdur  
Hayât-i Hızr olan ol âb-i kevser  
Adı hayvan velî ışk-i Hüdâdur  
Bu candan tevhid-i esrâr-i ıski  
Dile keşf itdüren ışk-i Hüdâdur

Gönül gencine-i ilm-i nihandur  
 Dile genci viren ışk-i Hüdâdur  
 Teferrüc itdüren can güzgüsinden  
 Tecelli nûr ile ışk-i Hüdâdur  
 Hezârân şükr ol Hayy-i kadîme  
 Bize mansûr olan ışk-i Hüdâdur  
 Musiye gösteren hayret deminden  
 Asâsın ejdehâ ışk-i Hüdâdur  
 Kasım pervâne ol gam çekme zinhar  
 Yakan can hırmenin ışk-i Hüdâdur

## 2

İy gönül hayretiçün zikrünü cânâna getir<sup>1</sup>  
 Dil nisâr eyleyüben cânunı şükrâna getir  
 Bu imâret görinen cism-i vücûdun bozuben  
 Bir figan eyleyüben gencüne virâne getir  
 Sohbet-i şâh olıcak her gice şevkine anun  
 Yanmağa cân ü gönül şem'ine pervâne getir  
 İnleyüb firkat ile her gice âh-i seherün  
 Bülbül-i kuds gibi ol gül-i handâna getir  
 Haber-i hasretini Yûsufun iy bâd-i sabâ  
 Pirehen bûyı ile Ya'kub-i Ken'âna getir  
 Kâsıma cân ü gönül nakdini sen Hak yolına  
 Harc idüben özünü tuhfe fakîrâne getir

## 3

Karâr itmez gönül sultandan ayru  
 Nitekim sûret olmaz candan ayru  
 Mahabbet cezbessin tuyan gönüller  
 Ki bir dem olımazlar andan ayru  
 Kimi kim cezb ide nûr-i hidâyet  
 Olur ol demde cism ü candan ayru  
 Öninde Hazretün bin bin duâlar  
 Nice kez bin melek insandan ayru  
 Merâtibce durur insân-i kâmil

<sup>1</sup> كتر şeklinde yazılan bu redifi «götür» şeklinde okumak belki de daha uygun olur.

Ve lîkin can degüldür candan ayru  
 Kôpar bir cevher ü zât-i münevver  
 İşi kalmaz anun fermandan ayru  
 Vücûdün mülkini iste serâser  
 Ki yokdur bir şehir sultandan ayru  
 Visâlün menziline irse Kasım  
 Bulımáz kendüyi can andan ayru

## 4

Harc eylesün can nakdini her kime cânân gerek  
 Yaksun çerâğ-i kalbini her kime kim mihman gerek  
 Dil hemîşe zikri ile adını tekrar eylesün  
 Varsun makam-i hayrete her kime kim seyrân gerek  
 Zerrî kabâsın redd idüb şem'ine irsün mihrinün  
 Katresinden el(in) yusun her kimeki umman gerek  
 Değme ne bilsün ışkınun odına vasliçün yanan  
 Yanmağa anun şem'ine pervâneye bin can gerek  
 Yandursun varlık tahtını ışkına anun serteser  
 Nâm ü nişânın terk idüb her kime kim sultan gerek  
 Her dem özinden cehd idüb kat' ide nefsün arzusın  
 Yusun gönül jengini, her kim(e) lika-yi can gerek  
 Teşne dil olmak Kasıma müşkildür İskender gibi  
 Çâk ide zulmet cübbesin her Hızıra hayvan (gerek)

## 5

Gelün can terk idelüm Hakka yol bulanlara  
 Haber soralum candan ölüb dirilenlere  
 Bu sırdan heber virmek zerrece yokdur emek  
 Teni perişân olub can göge ağanlara?  
 Her kim göge ağar canı olur teni mülk-i fânî  
 Hak nasîb itmiş anı kendüyi sevenlere

من عرف نفسه ظلم عرف ربه

Ol hakikat-i ma'nî âferin tuyanlara  
 Her nefsini bilür Hakkı kendüde bulur  
 Helâl olsun bu da'vî hakikat bilenlere  
 Çün âyine arındı şarkdan garbe görindi

İnanmazsan sor imdi bu hâli görenlere  
 Her kim âyine oldu kevn ü mekâne doldı.  
 Mürşid-i kâmil oldu bu yola gidenlere  
 موتو قبل انت موتو menzilidür bu makam  
 Hak çalab virmiş anı ışk ile gelenlere  
 Kasım sen sâf idegör bu gönlün âyinesin  
 Maksûd anda görine sıdk ile bakanlara

## 6

İy gönül keşf it nikabun cân olasin sen sana  
 Maksudun sende görüb hayrân olasin sen sana  
 Giceler tâ subh olunca inile Eyyûb gibi  
 Yak delîl-i mihrünü mihmân olasin sen sana  
 Bülbül-i zâr-i çemende tesbih eyle adını?  
 Gonca bigi açılıb handân olasin sen sana  
 İsmail gibi gerekdür ulaşasın ışkına  
 Çün mübârek ıyd ola kurbân olasin sen sana  
 Ger vücûd âyinesinün siler isen jengini  
 Can gözile her nefes seyrân olasin sen sana  
 Her nefes anub günâhun inleyü dur naksunı  
 Derdile nâliş ile dermân olasin sen sana  
 Dâimâ can zerresini irgürü gör mihrine  
 Vâsl idüben katreni umman olasin sen sana  
 Ya'kub-ı a'mâ bigi ol ağlamakdan derd ile  
 Nûr buluben aynuna Ken'ân olasin sen sana  
 Kâsımâ zencîr-i akla bağla nefsin kıl esir  
 Yoksa bend itmez isen zindân olasin sen sana

## 7

Sâlik-i azm-i râh iken ışk-i Hüdâya uğradum  
 Kõmadı bende benligüm gör ne safâya uğradum  
 Şerbet-i ışk câmını kudret elinden içelü  
 Niceler hasta zâr iken gör ne şifâya uğradum  
 Def-i hicâb-i jeng ile cân ü gönülden içerü  
 Bir nazarında bin levin şems-i dühâya uğradum  
 Bûrc-i gönüldê görüben ışkınun âftâbını  
 Nûr-i tecelli şevkile Tûr-i Musâya uğradum

Şâh-i âlem keş evliyâ mefhar-i enbiyâ imiş  
Sadr nişân-i suffa-i bedr-i likâya uğradum  
Hâlet-i ışk-i vuslatı canuma hemdem olalı  
İlm-i ledünde tevhid-i bahr-i nidâyâ uğradum  
Kasım(a) ışkı mahv iden hikmet-i bahr-i ilmimiş  
Ma'ni yüzinde pes elin hamd ü senâyâ uğradum